

Realizzato e promosso dall'associazione "Vivere Cimbergo"
e dall'Amministrazione Comunale

Ciuntam só

(Raccontami)



ÓllònàredeSembèrc2014

zenèr

2014



Ol pròm de zenèr
ol sùl al léua àle 8,06
e al vòzo àle 16,37
al düra 8h e 31m



**Ól tò e 'l dà
al manté la maestà**
Prendere e dare mantengono il
rispetto reciproco

Cüntam só

La terza edizione de "ól lònàre de Sembèrc" vuole proporre una rivisitazione di alcune delle filastrocche che accompagnavano la vita comunitaria cimberghese del tempo passato. Questa raccolta, frutto di un intenso lavoro e del basilare contributo degli "anziani" del paese, ha permesso di redigere il calendario.

Le filastrocche hanno da sempre le "gambe lunghe": viaggiano attraverso le frontiere dello spazio e del tempo e si colorano qua e là di immagini, sfumature, colori, sapori e riferimenti diversi. Così uno stesso personaggio assume un nome, modi di vestire, mangiare, abitare ... differenti da paesi a paesi, seppure poco distanti, pur mantenendo caratteristiche di fondo comuni.

La filastrocca è un genere narrativo universale, presente nella tradizione orale di ogni popolo, capace di mostrare al tempo stesso le specificità e le differenze che connotano i diversi gruppi e le molteplici analogie che accomunano le infanzie e le tappe della vita di grandi e piccoli.

Ascoltare e raccontare filastrocche è un evento cruciale, è un dialogo empatico che si colloca nei gesti dell'amore e della cura. La narrazione lascia un segno che modifica profondamente sia chi narra sia chi accoglie i racconti. Ognuno di noi porta infatti con sé una riserva di filastrocche - che ha ascoltato e narrato - a cui attinge, che si arricchisce di giorno in giorno, fa compagnia e racconta il mondo.

Nella consapevolezza che ogni narrazione orale possa modificare seppur lievemente le filastrocche apprese quando si era ragazzini, vorremmo riproporle così come ci sono state raccontate, scusandoci nell'eventualità di lievi discrepanze che sicuramente non andranno a influenzare l'obiettivo insito in questo lavoro: far rivivere momenti del nostro passato, frutto di un lento e continuo tramandarsi di detti e racconti sino ai giorni nostri.



1	Mercoldè	Maria Madre di Dio	●
2	Gioedè*	S. Basilio e Gregorio	
3	Uendardè	S. Genoveffa	
4	Sàbat	S. Ermete	
5	Dumìneca	S. Amelia	
6	Löndesdè	Epifania di N.S.	2set
7	Martedè	S. Raimondo di P.	
8	Mercoldè	S. Luciano	D
9	Gioedè*	S. Giuliano	
10	Uendardè	S. Aldo	
11	Sàbat	Battesimo di Gesù	
12	Dumìneca	S. Modesto	
13	Löndesdè	S. Ilario	3set
14	Martedè	S. Felice	
15	Mercoldè	S. Mauro	
16	Gioedè*	S. Marcello	○



Segno zodiacale

01/01/14 al 20/01/14 Capricorno
21/01/14 al 31/01/14 Acquario



17	Uendardè	S. Antonio Abate	
18	Sàbat	S. Liberata	
19	Dumìneca	S. Mario	
20	Löndesdè	S. Sebastiano	4set
21	Martedè	S. Agnese	
22	Mercoldè	S. Vincenzo	
23	Gioedè*	S. Emerenziana	
24	Uendardè	S. Francesco di Sales	D
25	Sàbat	Conver. S. Paolo	
26	Dumìneca	S. Tito e Timoteo	
27	Löndesdè	S. Angela Merici	5set
28	Martedè	S. Tomaso d'Aquino	
29	Mercoldè	S. Valerio	
30	Gioedè*	S. Martina	●
31	Uendardè	S. Giovanni Bosco	

TRA MAGIA E SCIENZA I RIMEDI DELLA NONNA

Malanno: **Irritazioni inguinali o
ascellari**

Rimedio: Impacco di burro crudo o olio di
oliva, polentina di fecola di patate

"Màna màna manaröla"

Màna màna manaröla,
quàla pléna quàla öda,
qual pà qual vù, quàla ma ó da davvrì

(Mano mano manina, quale è piena quale è vuota,
quale pane quale vino, quale mano devo aprire)

Solitamente la mamma si posizionava di fronte al bambino, mostrava un piccolo oggetto (spesso una moneta) che nascondeva in una delle mani serrate a pugno. Facendo movimenti in senso orario quasi a mischiarle, recitava la breve filastrocca e invitava il piccolo a scegliere quella contenente l'oggetto. Se il fanciullo riusciva a indovinare in quale pugno era nascosta la piccola moneta, come premio per la sua bravura la riceveva in regalo.



* giovedì si dice anche **zòbbia** ma ora è meno usato;
à, è, ... la vocale si pronuncia con suono aperto;
ó, é, ... la vocale si pronuncia con suono chiuso;
la **s** si legge aspirata;
la **ö** si legge come la **œ** francese;
la **z** si legge come la **s** di casa;
la **ü** si legge come la **u** francese.

Favvrèr

2014



Ol pröm de Favvrèr
ol sùl al léua àle 7,46
e al vòzo àle 17,18
al düra 9h e 32m

Fa 'l vî o uandé l'öua
O fare il vino o vendere l'uva

1	Sàbat	S. Verdiana	
2	Dumìneca	Presentazione del Signore	
3	Löndesdè	S. Biagio	6set
4	Martedè	S. Gilberto	
5	Mercoldè	S. Agata	
6	Gioedè*	S. Paolo Miki	D
7	Uendarè	S. Eugenia	
8	Sàbat	S. Onorato	
9	Dumìneca	S. Apollonia	
10	Löndesdè	S. Scolastica	7set
11	Martedè	N.S. di Lourdes	
12	Mercoldè	S. Pamela	
13	Gioedè*	S. Maura	
14	Uendarè	S. Valentino	
15	Sàbat	Ss. Faustino e Giovita	○
16	Dumìneca	S. Samuele	

Pia 'l lat

Pia 'l lat, dóe sèt stat?
A cò dól barba.
Gó t'al dat?
Pult e lat.
Dóe l'èt?
Al l'hà maiàda 'l gat.
Dó él? Uàrdal lasùe!

Raccogli il latte,

dove sei stata?
A casa del barba (lo zio celibe).
Cosa ti ha dato?
Polenta (di farina) di castagne e latte.
Dove l'hai (messa)?
L'ha mangiata il gatto.
Dov'è? Guardalo lassù!

Seduto sulle ginocchia della mamma, il bambino poneva il palmo della propria mano rivolto verso l'alto; mentre recitava la filastrocca, la mamma accarezzava ripetutamente la mano del piccolo e, giunta a "guardalo lassù", invogliava il fanciullo a orientare lo sguardo al soffitto quasi a scrutare il gatto: mentre questi alzava il viso gli faceva solletico sotto il mento.



17	Löndesdè	S. Donato	8set
18	Martedè	S. Simeone	
19	Mercoldè	S. Mansueto	
20	Gioedè*	S. Silvano	
21	Uendarè	S. Eleonora	
22	Sàbat	S. Isabella	D
23	Dumìneca	S. Renzo	
24	Löndesdè	S. Edilberto	9set
25	Martedè	S. Cesario	
26	Mercoldè	S. Romeo	
27	Gioedè*	S. Leandro	
28	Uendarè	S. Romano Abate	



Segno zodiacale

01/02/14 al 20/02/14 Acquario
21/02/14 al 28/02/14 Pesci



TRA MAGIA E SCIENZA I RIMEDI DELLA NONNA



Malanno: Mal di testa

Rimedio: Infusi di basilico, infusi di lavanda, infusi di malva, pezza imbevuta di aceto o d'acqua fredda sulla fronte, fiutare il tabacco.



* giovedì si dice anche **zòbbia** ma ora è meno usato;
à, è, ... la vocale si pronuncia con suono aperto;
ó, é, ... la vocale si pronuncia con suono chiuso;
la **s** si legge aspirata;
la **ö** si legge come la **œ** francese;
la **z** si legge come la **s** di casa;
la **ü** si legge come la **u** francese.

Màrs 2014

1	Sàbat	S. Albino	●
2	Dumìneca	S. Lucio	
3	Löndesdè	S. Conegonda	10set
4	Martedì	S. Casimiro	
5	Mercoldè	S. Agata / LE CENERI	
6	Giovedì*	S. Giordano	
7	Uendardè	S. Perpetua e Felicità	
8	Sàbat	S. Giovanni di Dio	D
9	Dumìneca	I di Quaresima	
10	Löndesdè	S. Semplicio Papa	11set
11	Martedì	S. Costantino	
12	Mercoldè	S. Massimiliano	
13	Giovedì*	S. Arrigo	
14	Uendardè	S. Matilde regina	
15	Sàbat	S. Lonciano e Luisa	
16	Dumìneca	II di Quaresima	○



Segno zodiacale

01/03/14 al 20/03/14 Pesci
21/03/14 al 31/03/14 Ariete



TRA MAGIA E SCIENZA I RIMEDI DELLA NONNA



Malanno: Gastroenterite

Rimedio: Decotto di fieno, foglie di noce macerate, bagni di acqua di amido.



Ol pröm de Màrs
ol sùl al léua àle 7,02
e al vòzo àle 17,59
al düra 10h e 57m

Equinozio di primavera: 20 marzo 2014

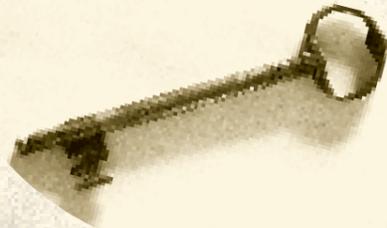
ol sùl al léua àle 6,26
e al vòzo àle 18,26 al düra 12 h. e 00 m.

Et fam, gràta scagn

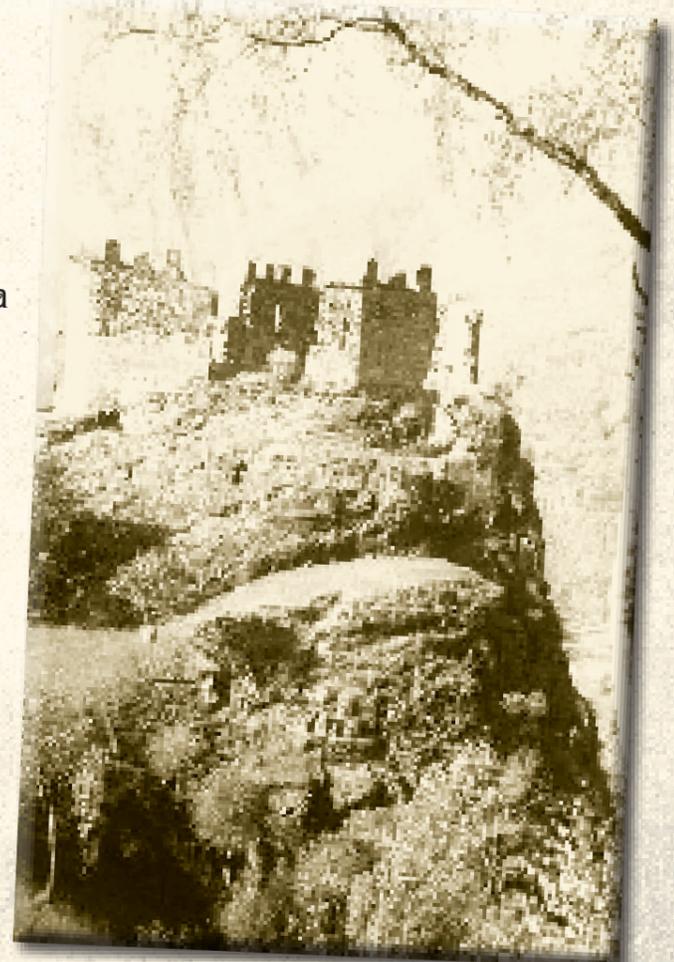
Et fam? gràta scagn
scagn l'è dūr, gràta 'l mūr
ól mūr l'è fort, grata l'ort
l'ort l'è plé de èrbe, gràta le mèrde
le mèrde iè dulse, gràta le bürse
le bürse iè pléne, gràta le schéne
le schéne le fò mal, gràta ól büs dóla
canàl.

Hai fame?

gratta lo sgabello
lo sgabello è duro,
gratta il muro
il muro è forte (duro),
gratta l'orto,
l'orto è pieno di erbe,
gratta le cacche,
le cacche sono dolci,
gratta le borse (anche "scroto")
le borse sono piene,
gratta le schiene,
le schiene fanno male,
gratta il buco della grondaia
(anche "ano").



**Làsam la miò èrba
che tan an chéghe
dó la tóa mèrda**
Lasciami la mia erba
che me ne frego
del tuo letame



17	Löndesdè	S. Patrizio	12set
18	Martedì	S. Salvatore	
19	Mercoldè	S. Giuseppe	
20	Giovedì*	S. Alessandra martire	
21	Uendardè	S. Benedetto da Norcia	
22	Sàbat	S. Lea	
23	Dumìneca	III di Quaresima	
24	Löndesdè	S. Romolo	13set
25	Martedì	Annunciazione del Signore	
26	Mercoldè	S. Emanuele	
27	Giovedì*	S. Augusto	
28	Uendardè	S. Sisto III Papa	
29	Sàbat	S. Secondo	
30	Dumìneca	IV di Quaresima	●
31	Löndesdè	S. Beniamino	14set

* giovedì si dice anche **zòbbia** ma ora è meno usato;
à, è, ... la vocale si pronuncia con suono aperto;
ó, é, ... la vocale si pronuncia con suono chiuso;
la **s** si legge aspirata;
la **ö** si legge come la **œ** francese;
la **z** si legge come la **s** di casa;
la **ü** si legge come la **u** francese.

Avvrél

2014



Ol pröm de Avvrél
ol sùl al léua àle 6,03
e al vòzo àle 18,42
al düra 12h e 39m



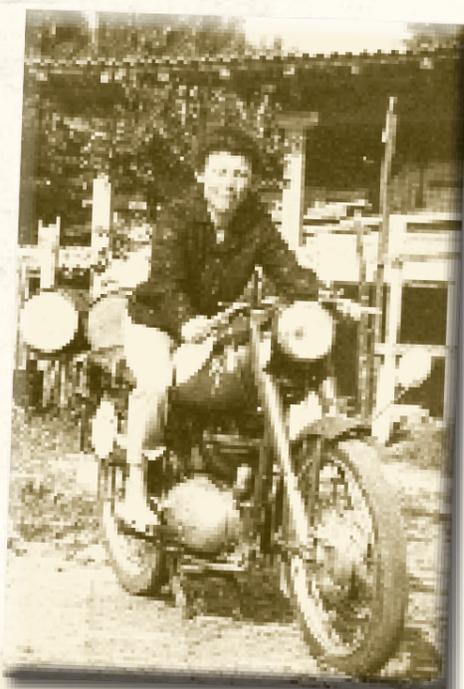
**Quant ól gal
al cànta fò dé ùra,
póc ól bèl tép al düra**
Quando il gallo canta fuori ora
(durante la giornata)
il bel tempo dura poco

Bùa bùa

Bùa bùa, tira la gàta par la cùa
tìrala 'n sò, tìrala 'n ló
tira la gàta tàren cò.

*Bùa bùa tira la gatta per la coda (spesso si inseriva il nome del fanciullo al posto del termine "gatta")
tìrala in qua, tìrala in là
tira la gatta dentro casa (tira "nome del fanciullo" dentro casa).*

Seduta su un sedia o su una panca, la mamma poneva il bimbo sulle proprie ginocchia e rivolto verso di lei: tenendolo per le mani avvicinava e allontanava ritmicamente il piccolo, contemporaneamente recitava la filastrocca, al termine della quale abbracciava stretto il fanciullo.



1	Martedì	S. Ugo V.	
2	Mercoledì	S. Francesco di Paola	
3	Giovedì*	S. Riccardo	
4	Venerdì	S. Isidoro	
5	Sabato	S. Vincenzo Ferreri	
6	Domenica	V di Quaresima	
7	Lunedì	S. Ermanno	D 15set
8	Martedì	S. Alberto Dionigi	
9	Mercoledì	S. Maria Cleope	
10	Giovedì*	S. Terenzio	
11	Venerdì	D. in Albis	
12	Sabato	S. Giulio	
13	Domenica	LE PALME	
14	Lunedì	S. Abbondio	16set
15	Martedì	S. Annibale	○
16	Mercoledì	S. Bernadette	



Segno zodiacale

01/04/14 al 20/04/14 Ariete
21/04/14 al 30/04/14 Toro



TRA MAGIA E SCIENZA I RIMEDI DELLA NONNA

Malanno: Mal di stomaco

Rimedio: Ingerire una lumaca viva, dieta di riso, bere almeno cinque bicchieri di latte durante la giornata, tisana di liquirizia, acqua di lichene.



17	Giovedì*	S. Aniceto Papa	
18	Venerdì	S. Galdino	
19	Sabato	S. Emma	
20	Domenica	PASQUA DI RESURREZIONE	
21	Lunedì	dell' Angelo	17set
22	Martedì	S. Leonida	□
23	Mercoledì	S. Giorgio	
24	Giovedì*	S. Fedele	
25	Venerdì	Festa della Liberazione	
26	Sabato	S. Marcellino	
27	Domenica	S. Zita	
28	Lunedì	S. Valeria	18set
29	Martedì	S. Caterina da Siena	●
30	Mercoledì	S. Pio V Papa	

* giovedì si dice anche **zòbbia** ma ora è meno usato;
à, è, ... la vocale si pronuncia con suono aperto;
ó, é, ... la vocale si pronuncia con suono chiuso;
la **s** si legge aspirata;
la **ö** si legge come la **œ** francese;
la **z** si legge come la **s** di casa;
la **ü** si legge come la **u** francese.

Màs - 2014



Ol pröm de Màs
ol sùl al léua àle 5,10
e al vòzo àle 19,21
al düra 14h e 21m



Nè dé mas sal mut
nè dé zign en mut
Nè di maggio in montagna
nè di giugno in alpeggio

1	Gioedè*	S. Giuseppe artigiano	
2	Uendardè	S. Anastasio	
3	Sàbat	S.S. Filippo e Giacomo	
4	Dumìneca	S. Floriano	
5	Löndesdè	S. Silvano	19set
6	Martedè	S. Domenico Savio	
7	Mercoldè	S. Flavia	D
8	Gioedè*	S. Vittore m.	
9	Uendardè	S. Gregorio	
10	Sàbat	S. Antonino	
11	Dumìneca	S. Fabio	
12	Löndesdè	S. Rossana	20set
13	Martedè	MADONNA DI FATIMA	
14	Mercoldè	S. Mattia apostolo	○
15	Gioedè*	S. Torquato vescovo	
16	Uendardè	S. Ubaldo	

Urigina bèla

Urigina bèla, la sóa sùrilina
ögiati bèl, ol só fradilì
buchina dói frà,
campanilì da sonà.

*Orecchietta bella, la sua sorellina
occhietto bello, il suo fratellino
boccuccia dei frati, campanellino da suonare.*

Anche in questo caso seduta col bimbo sulle ginocchia e rivolto verso di lei, la mamma indicava con il proprio indice l'orecchio destro del piccolo e in successione quello sinistro, quindi l'occhio destro e in successione quello sinistro, poi la bocca e infine, recitando "campanellino da suonare", prendeva il nasino del figlio e con leggeri movimenti laterali imitava il suono di un piccolo campanello.

Ó sintùt

Ecco un colloquio tra fidanzati di diversa estrazione socio-economica: testimonia come le unioni erano spesso condizionate da fattori materiali ma anche la capacità di ironizzare sugli stessi.

Ó sintùt che i vós de cò
ai mürmùra ca ià 'l sospèt
che siè la uósa mürùsa;
sa ià sospèt ài già rasù
parchè mè só de bàsa condisciù.
T'è gnà 'n bèl palàs
par fam espasasà
gna 'n bèl mostàs
da fam eggnemorà.

*Ho sentito che i vostri di casa (parenti)
mormorano che hanno il sospetto che
sia la vostra morosa;
se hanno sospetto hanno ragione per-
chè io sono di bassa condizione.
Tu (però non hai) né un bel palazzo
per farmi passeggiare né (tantomeno)
un bel viso da farmi innamorare.*



Segno zodiacale

01/05/14 al 20/05/14 Toro
21/05/14 al 31/05/14 Gemelli



TRA MAGIA E SCIENZA I RIMEDI DELLA NONNA

Malanno: Sofferenze epatiche

Rimedio: Preparati di rabarbaro, bere acqua di carciofo,
bere acqua di malva, olio d'oliva.



17	Sàbat	S. Pasquale	
18	Dumìneca	S. Giovanni I Papa	
19	Löndesdè	S. Pietro di M.	21set
20	Martedè	S. Bernard da Siena	
21	Mercoldè	S. Valente	D
22	Gioedè*	S. Vittorio	
23	Uendardè	S. Rita Da Cascia	
24	Sàbat	B.V. Maria ausilatrice	
25	Dumìneca	S. Beda	
26	Löndesdè	S. Filippo Neri	22set
27	Martedè	S. Agostino	
28	Mercoldè	S. Liberio	●
29	Gioedè*	S. Emilio	
30	Uendardè	S. Felice e Ferdinando	
31	Sàbat	VISIT. B.MARIA V.	

* giovedì si dice anche **zòbbia** ma ora è meno usato;
à, è, ... la vocale si pronuncia con suono aperto;
ó, é, ... la vocale si pronuncia con suono chiuso;
la **s** si legge aspirata;
la **ö** si legge come la **œ** francese;
la **z** si legge come la **s** di casa;
la **ü** si legge come la **u** francese.



Ol pröm de žign
ol sùl al léua àle 4,36
e al vòzo àle 19,56
al düra 15h e 20m

Solstizio d'estate: 21 giugno 2014
ol sùl al léua àle 4,33
e al vòzo àle 20,07- al düra 15 h.
e 34 m. (ol dè plö lónc do l'an)

Fónne e rànze
Dio me ne guàrde,
ómagn e selù gnaü de bù
Donne e falci Dio me ne guardi
(a causa della difficoltà
di guarigione della ferita),
uomini e manici di falce
non ne trovi uno che vada bene

1	Dumìneca	ASCENSIONE DEL SIGNORE	
2	Löndesdè	S. Erasmo - Festa della Repubblica	23set
3	Martedè	SS. Trinità	
4	Mercoldè	S. Quirino	
5	Gioedè*	S. Bonifacio	D
6	Uendarè	S. Norberto	
7	Sàbat	S. Roberto	
8	Dumìneca	PENTECOSTE	
9	Löndesdè	S. Efrem	24set
10	Martedè	S. Diana	
11	Mercoldè	S. Barnaba apostolo	
12	Gioedè*	S. Guido	
13	Uendarè	S. Antonio di Padova	○
14	Sàbat	S. Eliseo profeta	
15	Dumìneca	S.S. TRINITÀ	
16	Löndesdè	S. Aureliano	25set

Dìngol dàngol da Uerùna

Dìngol dàngol da Uerùna
dó ài bàla dó ài sùna
dó ià stràpa l'erba bùna,
l'erba bóna la fò le foiàde
da màndà à le sóe cògnàde,
le sóe cògnàde le fò i gnòc
par màndà ai sò petòc,
i sò petòc ai sùna campane a
martél
parchè l'è mort la fónna dól
Baresél,
ól Baresél al sàlta c'al né orès
én altra.
I fasòi iè còcc e scotécc
ai fò saltàfo i décc,
i décc e le zenziùe
farém sonà le piùe
le piùe de Bológna,
farem sonà la brógna
la brógna e 'l brugnù
farém guari tui dù.

*Din don da Verona
dove ballano dove suonano
dove strappano l'erba buona,
l'erba buona fa le sfoglie
da mandare alle sue cognate,
le sue cognate fanno gli gnocchi
da mandare ai loro pitocchi (compagni),
i loro pitocchi suonano campane a
martello
perchè è morta la moglie del Baresél
(nome di persona),
il Baresél salta perchè ne vorrebbe
un'altra.
I fagioli sono cotti e caldissimi
fanno uscire i denti,
i denti e le gengive
farem suonare le pive
le pive di Bologna,
farem suonare la brógna
(grosso mollusco dalla conchiglia
conica usata come tromba)
La brógna e il brugnù
(quello più grande)
faremo guarire ambedue*



Segno zodiacale

01/06/14 al 22/06/14 Gemelli
23/06/14 al 30/06/14 Cancro



TRA MAGIA E SCIENZA I RIMEDI DELLA NONNA



Malanno: Dolori articolari

Rimedio: Massaggio con la trementina (sostanza resinosa del larice). Bagni caldi con decotti di felce. Applicazioni di lana con un goccio d'olio d'oliva caldo



17	Martedè	S. Ranieri	
18	Mercoldè	S. Gregorio Barbarigo	
19	Gioedè*	S. Gervasio e Protasio	D
20	Uendarè	S. Ettore	
21	Sàbat	S. Luigi Gonzaga	
22	Dumìneca	CORPUS DOMINI	
23	Löndesdè	S. Lanfranco	26set
24	Martedè	N. S. Giovanni Battista	
25	Mercoldè	S. Guglielmo	
26	Gioedè*	S. Vigilio	
27	Uendarè	S. Cirillo d'Alessandria	●
28	Sàbat	S. Attilio	
29	Dumìneca	S. S. Pietro e Paolo	
30	Löndesdè	S.S. Primi Martiri	26set

* giovedì si dice anche **zòbbia** ma ora è meno usato;
à, è, ... la vocale si pronuncia con suono aperto;
ó, é, ... la vocale si pronuncia con suono chiuso;
la **s** si legge aspirata;
la **ö** si legge come la **œ** francese;
la **z** si legge come la **s** di casa;
la **ü** si legge come la **u** francese.



Ol pröm de Lü
ol sùl al léua àle 4,37
e al vòzo àle 20,07
al düra 15h e 30m



Ól póm plö bèl, al vò 'n bóca al porsél
La mela più bella
va in bocca al maiale
(Le cose migliori vanno sempre perse)

1	Martedì	S. Ester	
2	Mercoledì	S. Urbano	
3	Giovedì*	S. Tommaso apostolo	
4	Venerdì	S. Elisabetta da P.	
5	Sabat	S. Antonio M.Z.	D
6	Dumìneca	S. Maria Goretti	
7	Löndesdè	S. Claudio	28set
8	Martedì	S. Edgardo	
9	Mercoledì	S. Letizia	
10	Giovedì*	S. Ulderico	
11	Venerdì	S. Benedetto	
12	Sabat	S. Fortunato	○
13	Dumìneca	S. Enrico	
14	Löndesdè	S. Camillo	29set
15	Martedì	S. Bonaventura	
16	Mercoledì	S. B.V. del Carmelo	

Armili

In attesa di andare a letto era abitudine raccontare favole o brevi filastrocche per mantenere tranquilli i ragazzini vivaci; una di queste riguardava le dita della mano e così recitava:

“Armili, spüsili, màta lónga, frìa öcc, còpa piócc”

(soprannomi rispettivamente di mignolo, anulare, medio, indice, pollice).

La mamma toccava al bambino un dito e lo indicava con il proprio nome che era sinonimo dell'uso che se ne faceva.

armili: usato per togliere piccoli frutti, per es. nocchie dal proprio guscio,

spüsili: vi si posiziona la fede nuziale,

màta lónga: rappresenta il dito più lungo fra i cinque della mano,

frìa öcc: utilizzato fra l'altro per "strofinare" gli occhi,

còpa piócc: i pollici uniti permettevano di schiacciare i pidocchi, un tempo comunemente presenti su uomini e animali.



17	Giovedì*	S. Alessio	
18	Venerdì	S. Federico	
19	Sabat	S. Arsenio	◻
20	Dumìneca	S. Elia profeta	
21	Löndesdè	S. Lorenzo	30set
22	Martedì	S. Maria Maddalena	
23	Mercoledì	S. Brigida	
24	Giovedì*	S. Cristina	
25	Venerdì	S. Giacomo apostolo	
26	Sabat	SS. Anna e Gioacchino	●
27	Dumìneca	S. Lilliana	
28	Löndesdè	S. Nazario e Celso	31set
29	Martedì	S. Marta	
30	Mercoledì	S. Leopoldo	
31	Giovedì*	S. Ignazio di Loyola	



Segno zodiacale

01/07/14 al 22/07/14 Cancro
23/07/14 al 31/07/14 Leone



TRA MAGIA E SCIENZA I RIMEDI DELLA NONNA

Malanno: **gonfiori alle ginocchia (versamenti)**
Rimedio: Argilla, decotti di arnica, porre erbe (coste bianche) sulla parte gonfia ogni sera prima di recarsi a letto.



* giovedì si dice anche **zòbbia** ma ora è meno usato;
à, è, ... la vocale si pronuncia con suono aperto;
ó, é, ... la vocale si pronuncia con suono chiuso;
la **s** si legge aspirata;
la **ö** si legge come la **œ** francese;
la **z** si legge come la **s** di casa;
la **ü** si legge come la **u** francese.

Aóst 2014



Ol pröm de Aóst
ol sùl al léua àle 5,05
e al vòzo àle 19,42
al düra 14h e 37m



**Al val dé plö'na bóna làpa
che 'na bóna sàpa**
Ha una migliore valenza
il saper interloquire che saper
usare la zappa (*saper lavorare*)

1	Uendardè	S. Alfonso	
2	Sàbat	S. Eusebio	
3	Dumìneca	S. Lidia	
4	Löndesdè	S. Nicodemo	D 32set
5	Martedè	S. Osvaldo	
6	Mercoldè	Trasf. del Signore	
7	Gioedè*	S. Gaetano	
8	Uendardè	S. Domenico	
9	Sàbat	S. Fermo	
10	Dumìneca	S. Lorenzo	○
11	Löndesdè	S. Chiara	33set
12	Martedè	S. Ercolano	
13	Mercoldè	S. Ippolito	
14	Gioedè*	S. Alfredo	
15	Uendardè	PATRONO DI CIMBERGO Assunz. Maria Vergine	
16	Sàbat	S. Rocco	

Guari guarà

Guari guarà, guari guarà sé té
guarésat mìa 'n cò, té guararè domà.

*Guari guarà, guari guarà se non guarirai oggi,
guarirai domani.*

Succedeva sovente che i ragazzi intenti ai giochi potessero escoriarsi: oltre alle medicazioni del tempo, era consuetudine recitare una filastrocca con lo scopo di porre in essere una sorta di guarigione miracolosa e soprattutto con l'intento di distrarre il malcapitato dalla sensazione dolorosa che lo attanagliava.

Màma màma grànda

Alcune filastrocche non hanno un riferimento a situazioni ben definite, ma testimoniano comunque la capacità della nostra gente di trovare momenti scherzosi nella dura vita quotidiana di un tempo.

Màma màma grànda
comprém 'na palànda
comprém en sciupitì
che òi 'nda 'n Francia
a copà còl ursilì,
còl ursilì cal cànta
e 'l mé lasa mìa durmì.

*Mamma mamma grande
compratemi una giacca-indumento,
compratemi un piccolo schioppo
che voglio andare in Francia
a uccidere quell'uccellino,
quell'uccellino che canta
e non mi lascia dormire.*



TRA MAGIA E SCIENZA I RIMEDI DELLA NONNA

Malanno: **Catarro bronchiale**

Rimedio: Latte e miele, succo di mele cotte, tisana di tiglio, porre sulla schiena un panno di lana caldo con gocciò d'olio.



Segno zodiacale

01/08/14 al 23/08/14 Leone
24/08/14 al 31/08/14 Vergine



17	Dumìneca	S. Giacinto	□
18	Löndesdè	S. Elena	34set
19	Martedè	S. Mariano	
20	Mercoldè	S. Bernardo	
21	Gioedè*	S. Cristoforo	
22	Uendardè	S. Maria Regina	
23	Sàbat	S. Rosa	
24	Dumìneca	S. Bartolomeo apostolo	
25	Löndesdè	S. Lodovico	● 35set
26	Martedè	S. Alessandro	
27	Mercoldè	S. Monica	
28	Gioedè*	S. Agostino	
29	Uendardè	Mart. S. Giovanni B.	
30	Sàbat	S. Gaudenzio	
31	Dumìneca	S. Aristide	

* giovedì si dice anche **zòbbia** ma ora è meno usato;
à, è, ... la vocale si pronuncia con suono aperto;
ó, é, ... la vocale si pronuncia con suono chiuso;
la **s** si legge aspirata;
la **ö** si legge come la **œ** francese;
la **z** si legge come la **s** di casa;
la **ü** si legge come la **u** francese.

gotémbar 2014



Ol pröm de Sotémbar
ol sùl al léua àle 5,43
e al vòzo àle 18,52
al düra 13h e 09m

Equinozio di autunno: 22 settembre 2014
ol sùl al léua àle 6,10
e al vòzo àle 18,10 al düra 12 h. e 00 m.

**Quant al gi mìa i cauài
al vò bé pò ài àsagn**
quando non ci sono i cavalli
vanno bene anche gli asini
(in mancanza di meglio
ci si deve accontentare
di quello che si trova)

1	Löndesdè	S. Egidio	36set
2	Martedè	S. Mosé	D
3	Mercoldè	S. Gregorio Magno	
4	Gioedè*	S. Rosalia	
5	Uendarè	S. Vittorino	
6	Sàbat	S. Umberto	
7	Dumìneca	S. Regina	
8	Löndesdè	Natività B.V. Maria	37set
9	Martedè	S. Pietro Clave	○
10	Mercoldè	S. Pulcheria	
11	Gioedè*	S. Giacinto	
12	Uendarè	S. Nome di Maria	
13	Sàbat	S. Maurilio	
14	Dumìneca	Esaltazione S. Corce	
15	Löndesdè	B. V. Maria Addolorata	38set
16	Martedè	S. Cornelio	D

Lónga longàgna

Un colloquio a tre nella campagna tra la segale, il frumento e il grano saraceno dà vita a una filastrocca particolare dove i primi due cercano l'un l'altro di far emergere i lati peggiori del rivale, mentre il terzo esalta le proprie peculiarità.

“Lónga longàgna che stò
nòf mès en campàgna
còl fiür en bóca e guai
a chi i te tóca”

“E tè sicù/masicù ai te sàpa
e i te spilüca
par fat uignì grósa la masüca”

“E mè che só sé picinì
en tré mès úo a uignì”

Il frumento si rivolge alla segale:

“Lunga allungata che sta
nove mesi in campagna
con il fiore in bocca e guai
a chi ti tocca”

(la segale rimane nei campi ben nove mesi dalla semina sino alla raccolta e lo stelo lungo ed esile corre spesso il rischio di piegarsi)

Risponde la segale al frumento:

“E tu zuccone, ti zappano
e ti spiluccano per farti
diventare grossa la testa”

(si deve continuare a zappare il terreno intorno allo stelo per togliere le erbacce e far ingrossare la spiga)

Interviene il grano saraceno:

“E io che sono così piccino
in tre mesi vado e vengo”

(in tre mesi dalla semina al raccolto giungo a maturazione)



Segno zodiacale

01/09/14 al 23/09/14 Vergine
24/09/14 al 30/09/14 Bilancia



TRA MAGIA E SCIENZA I RIMEDI DELLA NONNA

Malanno: **Ossiuri e ascaridi**
(vermi intestinali)

Rimedio: Collana d'aglio, mangiare piccole quantità giornaliere di aglio.



17	Mercoldè	S. Roberto	
18	Gioedè*	S. Lamberto	
19	Uendarè	S. Gennaro	
20	Sàbat	S. Candida	
21	Dumìneca	S. Matteo evangelista	
22	Löndesdè	S. Maurizio	39set
23	Martedè	S. Pio da P. / S. Lino	
24	Mercoldè	S. Pacifico	●
25	Gioedè*	S. Aurelia	
26	Uendarè	S.S. Cosma e Damiano	
27	Sàbat	S. Vincenzo	
28	Dumìneca	S. Venceslao	
29	Löndesdè	S. S. Arcangeli	40set
30	Martedè	S. Gerolamo	

* giovedì si dice anche **zòbbia** ma ora è meno usato;
à, è, ... la vocale si pronuncia con suono aperto;
ó, é, ... la vocale si pronuncia con suono chiuso;
la **s** si legge aspirata;
la **ö** si legge come la **œ** francese;
la **z** si legge come la **s** di casa;
la **ü** si legge come la **u** francese.

Utùar 2014



Ol pröm de Utùar
ol sùl al léua àle 6,21
e al vòzo àle 17,53
al düra 11h e 32m



La crùs còl pà l'è bèl portà
portare la croce è molto più facile
se uno è rifocillato

1	Mercoldè	S. Teresa	D
2	Gioedè*	S. S. Angeli Custodi	
3	Uendardè	S. Gerardo	
4	Sàbat	S. Francesco d'Assisi	
5	Dumìneca	S. Placido	
6	Löndesdè	S. Bruno	41set
7	Martedè	S. N.S. del Rosario	
8	Mercoldè	S. Benedetta	○
9	Gioedè*	S. Abramo	
10	Uendardè	S. Daniele	
11	Sàbat	S. Emanuela	
12	Dumìneca	S. Serafino	
13	Löndesdè	S. Edoardo	42set
14	Martedè	S. Callisto	
15	Mercoldè	S. Teresa d'Avila	◻
16	Gioedè*	S. Margherita Alac.	

Lömàga lömaghina

Lömàga lömaghina
casa fò i curnagì
só de nò al ve 'l papà
col badél e còla sàpa
e al te taiaròia mèza lapa.

Lumaca lumachina
mostra i tuoi corni
altrimenti arriva il papa
con il badile e con la zappa
e ti taglierà mezza lingua.

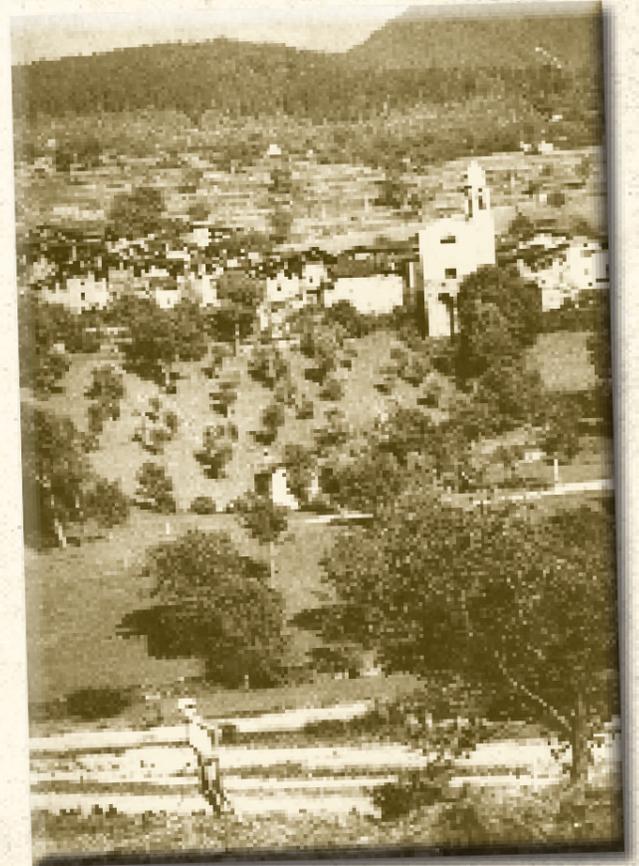
La cattura delle "lumache" (chioccioline), uno dei piatti tipici della ristorazione cimberghe-
se, era lasciata spesso ai ragazzi che, armati
di buona volontà e pazienza, vagavano per le
campagne alla loro ricerca.
Questa ricerca era spesso accompagnata da
una filastrocca con l'intento di propiziare la
cattura degli animaletti.

TRA MAGIA E SCIENZA I RIMEDI DELLA NONNA



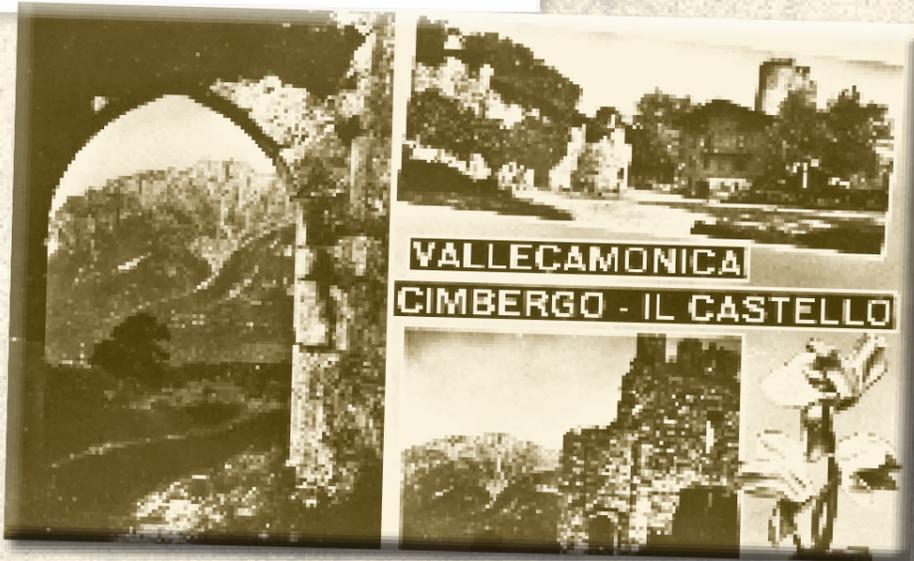
Malanno: Punture d'insetti

Rimedio: Applicare cenere calda, appena
punti porre sul punto un ferro freddo per
qualche minuto.



Segno zodiacale

01/10/14 al 22/10/14 Bilancia
23/10/14 al 31/10/14 Scorpione



17	Uendardè	S. Ignazio	
18	Sàbat	S. Luca evangelista	
19	Dumìneca	S. Laura	
20	Löndesdè	S. Adelina	43set
21	Martedè	S. Orsola	
22	Mercoldè	S. Donato	
23	Gioedè*	S. Giovanni capestrano	●
24	Uendardè	S. Luigi Guanella	
25	Sàbat	S. Daria	
26	Dumìneca	S. Evaristo	
27	Löndesdè	S. Delia	44set
28	Martedè	S. Simone e Giuda	
29	Mercoldè	S. Michela Rua	
30	Gioedè*	S. Germano	
31	Uendardè	S. Lucilla	D

* giovedì si dice anche **zòbbia** ma ora è meno usato;
à, è, ... la vocale si pronuncia con suono aperto;
ó, é, ... la vocale si pronuncia con suono chiuso;
la **s** si legge aspirata;
la **ö** si legge come la **œ** francese;
la **z** si legge come la **s** di casa;
la **ü** si legge come la **u** francese.

Nouémbar 2014



Ol pröm de Nouémbar
ol sùl al léua àle 7,04
e al vòzo àle 16,59
al diira 9h e 55m



**Sé té pòdat a San Martì,
t'é guadàgnat pa e uì.**
Se poti a San Martino,
hai guadagnato pane e vino
(ottieni buoni risultati)

1	Sàbat	Tutti i Santi	
2	Dumìneca	Commemorazione Defunti	
3	Löndesdè	S. Silvia	45set
4	Martedè	S. Carlo Borromeo	
5	Mercoldè	S. Zaccaria	
6	Gioedè*	S. Leonardo	○
7	Uendarè	S. Ernesto	
8	Sàbat	S. Goffredo	
9	Dumìneca	S. Dora	
10	Löndesdè	S. Leone Magno	46set
11	Martedè	S. Martino di Tours	
12	Mercoldè	S. Renato	
13	Gioedè*	S. Diego	
14	Uendarè	S. Alberico	◊
15	Sàbat	S. Alberto Magno	
16	Dumìneca	S. Margherita di S.	

'Ndom 'ndom da lò dal Gróm

A volte non era necessario fare riferimento a circostanze precise, era sufficiente trovare qualche verso da ripetere per rallegrare il momento oppure per sdrammatizzare una situazione.

'Ndom 'ndom da lò dal Gróm
con de sciòp só de a la spàla
òe da tornà a chentàla?

Andiamo andiamo al di là del Gróm (luogo)
con uno schioppo sulla spalla,
devo tornare a raccontarla?



17	Löndesdè	S. Elisabetta	47set
18	Martedè	S. Ded. Bas. Vaticana	
19	Mercoldè	S. Fausto	
20	Gioedè*	S. Edmondo	
21	Uendarè	S. Presen. B.M. Vergine	
22	Sàbat	S. Cecilia	●
23	Dumìneca	S. Clemente	
24	Löndesdè	S. Flora / Cristo Re	48set
25	Martedè	S. Caterina d'Aless.	
26	Mercoldè	S. Corrado	
27	Gioedè*	S. Massimo	
28	Uendarè	S. Giacomo F.	
29	Sàbat	S. Saturnino	D
30	Dumìneca	1° di Avvento	



Segno zodiacale

01/11/14 al 21/11/14 Scorpione
22/11/14 al 30/11/14 Sagittario



TRA MAGIA E SCIENZA I RIMEDI DELLA NONNA



Malanno: Singulto (singhiozzo)

Rimedio: bere acqua a piccoli sorsi, zucchero con succo di limone o aceto, trattenere il più possibile il respiro, provocare uno spavento.



* giovedì si dice anche **zòbbia** ma ora è meno usato;
à, è, ... la vocale si pronuncia con suono aperto;
ó, é, ... la vocale si pronuncia con suono chiuso;
la **s** si legge aspirata;
la **ö** si legge come la **œ** francese;
la **z** si legge come la **s** di casa;
la **ü** si legge come la **u** francese.

Dezémbar

2014



Ol pròm de Dezémbar
ol sùl al léua àle 7,45
e al vòzo àle 16,28
al diura 8h e 43m



Quàn la spúsa la spéta 'n
fiöll, al gé sé àlsa'l béaröll
Quando la moglie è incinta,
le si alza il grembiule

Solstizio d'inverno: 21 dicembre 2014
ol sùl al léua àle 8,03 e al vòzo àle 16,29
al diura 8h. e 26m. (ol dè plö cürt do l'an)

Catarina olarina

Alcune filastrocche non hanno un riferimento a situazioni ben definite, ma testimoniano comunque la capacità della nostra gente di trovare momenti scherzosi nella dura vita quotidiana di un tempo.

Catarina olarina

ùla 'n cèl
cal te ciàma San Mechél
San Mechél da la palàda
Catarina 'nnemorada
'nnemorada dén bèl pöt
c'ha la barba fin ai öcc.

Caterina "che vola"
vola in cielo
che ti chiama San Michele
San Michele con la "pelata"
Caterina innamorata
innamorata di un bel ragazzo (celibe)
che ha la barba fino agli occhi.



Segno zodiacale

01/01/14 al 20/01/14 Capricorno
21/01/14 al 31/01/14 Acquario



**TRA MAGIA E SCIENZA
I RIMEDI DELLA NONNA**

Malanno: Alitosi
Rimedio: infusi di camomilla o salvia,
masticare foglie di menta, masticare
prezzemolo.

1	Löndesdè	S. Ansano	49set
2	Martedè	S. Bibiana e Savino	
3	Mercoldè	S. Francesco Saverio	
4	Gioedè*	S. Barbara	
5	Uendardè	S. Dalmazio	
6	Sàbat	S. Nicola V.	○
7	Dumìneca	2ª di Avvento	
8	Löndesdè	Immacolata Concezione	50set
9	Martedè	S. Siro	
10	Mercoldè	N.S. di Loreto	
11	Gioedè*	S. Damaso	
12	Uendardè	S. Giovanna	
13	Sàbat	S. Lucia	
14	Dumìneca	3ª di Avvento	◐
15	Löndesdè	S. Valeriano	51set
16	Martedè	S. Albina	



17	Mercoldè	S. Lazzaro	
18	Gioedè*	S. Graziano	
19	Uendardè	S. Dario	
20	Sàbat	S. Liberato	
21	Dumìneca	4ª di Avvento	
22	Löndesdè	S. Francesca Cabrini	● 52set
23	Martedè	S. Giovanni da K.	
24	Mercoldè	S. Adele	
25	Gioedè*	NATIVITÀ DEL SIGNORE	
26	Uendardè	S. Stefano / S. Famiglia	
27	Sàbat	S. Giovanni ap.	
28	Dumìneca	S.S. Innocenti martiri	D
29	Löndesdè	S. Davide	53set
30	Martedè	S. Eugenio	
31	Mercoldè	S. Silvestro 1º Papa	

* giovedì si dice anche **zòbbia** ma ora è meno usato;
à, è, ... la vocale si pronuncia con suono aperto;
ó, é, ... la vocale si pronuncia con suono chiuso;
la **s** si legge aspirata;
la **ö** si legge come la **œ** francese;
la **z** si legge come la **s** di casa;
la **ü** si legge come la **u** francese.

Buon 2014

La collaborazione fra l'Amministrazione Comunale e "Vivere Cimbergo" propone anche per quest'anno un calendario etnografico volto a ripresentare alcune fra le molte filastrocche che hanno accompagnato i nostri progenitori, giungendo sino a noi attraverso una sorta di "passaparola".

Consapevoli che la bellezza e l'originalità di una filastroca risiede non nelle assonanze e nelle rime che la traduzione italiana molte volte cancella, auspichiamo siano comunque gradite e magari gentilmente lette da un residente...

Questa raccolta, dicertone esaustiva, potrà sicuramente essere ripresata o aggiornata negli anni a venire con l'obiettivo di non dimenticare quello che i nostri avi hanno gelosamente custodito e tramandato.

La continuare a cercare e postare in essere desiderare e rendere coscienti tutti noi dell'importanza di ricordare o almeno di non cancellare le nostre radici: solo così potremo salvaguardare la nostra etno-cultura.

L'intenzione è di proseguire questo progetto e di sviluppare ogni anno una tematica diversa con l'ausilio di fotografie, ricordi, racconti...

Abbiamo già raccolto diversi materiali e, come potete vedere, ogni anno inseriamo parecchi argomenti: per questo motivo e senza incertezza alcuna possiamo dire di essere aperti e disponibili a quanti vorranno partecipare alla stesura del nuovo calendario o a chi vorrà gentilmente fornirci materiale fotografico o altro, utile a raggiungere l'obiettivo sopra citato.

Proseguendo il viaggio



2012

"Le nòse raìs" Le nostre radici

Calendario di Cimbergo dell'anno 2012, realizzato e promosso dall'Associazione "Vivere Cimbergo" in collaborazione con l'Amministrazione comunale.



2013

'Ndom a zeà' (geà) Andiamo a giocare

Calendario di Cimbergo dell'anno 2013, realizzato e promosso dall'Associazione "Vivere Cimbergo" in collaborazione con l'Amministrazione comunale.